簡　介　Introducing

胡雪菲女士是華聲合唱團的奠基者之一，指揮華聲十九年。她畢業于雷城大學音樂系及教育系，曾任香港路德合唱團，阿爾伯特大學中國同學會合唱團，Regina Whitmore Park United Church 詩班的指揮，和溫哥華國韻合唱團的副指揮。胡女士除任教 於本市公立學校外，亦教導聲樂及鋼琴學生。

今年五月，她領導**華聲合唱團**應邀參加加拿大西部三省四個華人合唱團聯合盛大演出，在阿省愛城著名的 Winspear Centre 表演節目中擔當指揮幾首壓軸的百人大合唱歌曲。

Sylvia Yam has been Regina Chinese Singers' music director since its inception in 1982. Mrs. Yam has a Bachelor of Music and a Bachelor of Education degree from the University of Regina. Her previous conducting experience includes working with Hong Kong Lutheran Church Choir, University of Alberta Chinese Choir, Whitmore Park United Church Choir and Vancouver Chinese Choir. On top of teaching in the Regina public school system, Mrs. Yam also teaches voice and piano students at her home studio.
Recently in May, Sylvia led the Regina Chinese Singers participated in a Western Canada Chinese Chorus Joint Concert where four (4) choirs were performing together in the Edmonton Winspear Centre. She was invited to conduct several challenging songs with the hundred singer grand Choir.

于　帆 生于山東省濟南市，四歲始學鋼琴。九歲時移居加拿大，并先師從 Donna Lowe 學習鋼琴。後隨 Janice Elliot-Denike 學習。她熱心參與本市多元文化活動， 并多年為所在的中學合唱團伴奏，還是薩省中國舞蹈學校的學生。 于帆自 1998 年以來一直擔當華聲合唱團的伴奏至今。
于帆曾多次在本市并全省音樂賽事獲獎，2003 年五月她以钢琴比賽第一名的成績，榮獲 Regina Central Lions 獎學金；在 Saskatoon 市獲得 Gustin/Trounce Heritage Committee 獎學金；還獲得授與薩省南部表現最傑出的青年鋼琴演奏者的大獎 Helen E. Graham Memorial 獎學金。

Fanny Yu was born in Jinan, China. She began to study piano at the age of four. In Canada, she continued her study with Donna Lowe. Since 1998, she has been studying with Janice Elliot-Denike. Fanny has been a devoted participant of multi-cultural activities, a dedicated student of the Chinese Dance School， and an accompanist for her high school choir . Fanny has been accompanying the Regina Chinese Singers since 1998.
She has won many awards at the Regina Music Festival and in provincial competitions, recently the Regina Central Lions Award for first place in piano, the Gustin / Trounce Heritage Committee Scholarship in Saskatoon, and the Helen E. Graham Memorial Scholarship.

Regina Chinese Singers present

" *Till We Meet Again* "

Shumiatcher Theatre
Mackenzie Art Gallery
Regina

Conductor : Sylvia Yam 胡 雪 菲

Accompanists : Fanny Yu 于 帆

David Yao 姚 序 耕　Wendy Huang 黃 婉 之

2:30 p.m. Sunday 二零零三年六月二十九日

June 29, 2003 星期日下午二時半

CONCERT PROGRAMME

節 目 表

The Children of China	中華兒女	楊志華曲	林素貞詞
Sky of Taipei	台北的天空	陳復明曲	林福裕編
Reminiscing the Vast Prairie	出塞曲	任　策曲	席慕容詞
Seagull	海　鷗	劉家昌曲	林福裕編
Longing for My Exotic Homeland	思我故鄉	黃友棣曲	秦孝儀詞
Moon of Homeland	月之故鄉	劉庄、延生曲	黃飛然編
The Song of Ali Mountain	阿里山之歌	黃友棣曲	鄧禹平詞
Sampan Boat Voyage to Grandma Bridge	搖船曲	孫思橋編	
Aiya, Ma-Ma !	哎呀媽媽	印尼民歌	施金波詞
Pray Tell, Orioles and Swallows	問鶯燕	黃友棣曲	許建吾詞
Descendants of the Dragon	龍的傳人	侯德健詞曲	任策改編

Intermission 半 場　小 息

Allegro de Concierto	Piano Solo : **Fanny Yu**	鋼琴獨奏： **于 帆**	
Love Lilt in a Tea Garden	茶山情歌	貴州民歌	陳澄雄編
Reminiscence	回　憶	郭子究曲	陳崑、呂佩琳詞
You Gave Me a Rose	送我一枝玫瑰花	新疆民歌	陳澄雄編
A Beautiful Song for You	好歌獻給你	現代作品（粵語）	黃飛然編
Singing This Song Again	同一首歌	孟衛東曲、陳哲迎詞	黃飛然編
Till We Meet Again	明日有緣	Mary Donnelly	Arranger: George Strid
Always Friends	友誼永固	Roger Emerson	

You're cordially invited to join us in our post-concert reception

音樂會後　茶會小聚　歡迎留步

華聲合唱團 Regina Chinese Singers

Conductor Sylvia Yam **指揮** 胡雪菲

Accompanist Fanny Yu **伴奏** 于 帆
David Yao 姚序耕
Wendy Huang 黃婉之

Soprano 女高音

Chow, Karen 伍金簫
Hui, Susan 許秀月
Luo, Mei 羅 梅
Shu, Hady 舒薇萍
Yuen, Elaine 袁淑玲
Zhang, Baiyu 張白羽

Alto 女低音

Chen, Shan 陳 珊
Liu, Guili 劉桂麗
Qian, Zhongxing 錢重行
Tze, Donna 謝坤儀

Tenor 男高音

Yam, Al 任文城
Yu, ZeWei 于澤偉

Bass 男低音

Hui, Pedro 許方堯
Yam, Al 任文城
Yuen, Alvin 阮啟運

Acknowledgement

The Regina Chinese Singers sincerely acknowledge all our friends who, despite their busy schedule, assisted us in the production of this concert.
We also like to thank our audience for your continuous support in the past 21 years.